

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра іспанської філології



ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор

Майя НІКОЛАЄВА

31» 08, 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Третя іноземна мова

Рівень вищої освіти Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізації

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька»

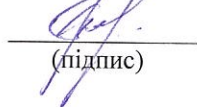
Освітньо-професійна програма «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька»

Робоча програма навчальної дисципліни «Третя іноземна мова». Одеса: ОНУ, 2023. 13 с.

Розробники: к.філол.н., доцент Гринько Л.В.
к. пед.наук, доцент Григорович О.В.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології
Протокол № 1 від "28" серпня 2023 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

Людмила ГРИНЬКО

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська» Олена (Олена КАРПЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька» Наталя (Наталя ГОЛУБЕНКО)

Погоджено із гарантом ОПП «Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька» Маріанна (Маріанна КНЯЗЯН)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської
філології

Протокол № 1 від 29.08 2023р.

Голова НМК



(Олена ГРИГОРОВИЧ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від "28" серпня 2024 р.

Завідувач кафедри

 Гринько Л.В.

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____

Протокол № _____ від "____" _____ 20____ р.

Завідувач кафедри

(підпис)

(Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 3	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти Другий (магістерський)	Вибіркова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й	1-й
		<i>Семестр</i>	
		1-й	1-й
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30 год.	10 год.
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		60 год.	80 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>Залік</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Дана програма укладена з урахуванням інтеграційного спрямування українських вищих закладів освіти, що готують фахівців іноземних мов, до загальноєвропейського контексту, відповідно до рекомендацій Комітету з питань освіти при Раді Європи щодо вивчення іноземних мов та Програми з іспанської мови для університетів.

Практичний курс іспанської мови як третьої іноземної мови на факультеті романо-германської філології спрямований на розширення профілю підготовки висококваліфікованих спеціалістів філологів, викладачів іноземних мов, а також перекладачів.

В практичному курсі третьої іноземної мови враховуються знання основної та другої іноземних мов, мовний досвід студентів, їх уміння працювати над вивченням іноземної мови. Вивчення третьої іноземної мови допомагає поглибленню загально-лінгвістичних знань студентів. Програмою передбачено поглиблене вивчення граматики, що дозволяє систематизувати знання студентів.

Мета вибіркової навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (іспанська)» полягає у формуванні словникового запасу студентів, оволодінні граматичними особливостями іспанської мови, розвитку умінь та навичок мовлення та письма. Здобувачі вищої освіти повинні активно засвоїти нові лексичні та фразеологічні одиниці іспанської мови, оволодіти її лексико-граматичними структурами.

Відповідно до мети, сформульовано **завдання**:

- вдосконалити мовленнєві навички;
- розширити словниковий запас з іспанської мови;
- поглибити знання студентів з граматики іспанської мови.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

а) інтегральної: здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

б) загальних (ЗК):

ЗК02. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК05. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності).

в) спеціальної (СК):

СК10. Здатність до організації освітнього процесу та викладання іноземних мов і зарубіжної літератури в закладах вищої освіти.

Програмні результати навчання:

ПР 01. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПР 05. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня .

ПР 19. Здійснювати організацію освітнього процесу, висококваліфіковано викладати іноземні мови й зарубіжну літературу в закладах вищої освіти.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

знати: граматичні норми іспанської мови; лексичні та експресивні одиниці; форми навчання іноземної мови;

вміти: використовувати іспанську мову у повсякденному спілкуванні; здійснювати монологічне та діалогічне мовлення; перекладати українською мовою іспаномовні тексти; впроваджувати викладання іспанської мови в освітній процес.

3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1. Граматика

Тема 1. Іменник. Суфіксальне словотворення. Складні іменники. Функції іменника в реченні за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental*. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.

Тема 2. Займенник. Займенникові дієслова. Неголосні форми особових займенників за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental*. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.

Тема 3. Дієприкметник. Форма функції в реченні. Абсолютні та зв'язні конструкції з дієприкметником за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental*. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.

Тема 4. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис за підручником Серебрянська А.О. Іспанська мова для початківців. Підручник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2009. 544 с. с.108-109, вправи 39-41.

Тема 5. Артикль. Правопис артикля з прикметниками. Правила вживання артикля. Означений артикль. Неозначений артикль за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental*. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.

Тема 6. Прикметники. Ступені порівняння прикметників. За підручником Серебрянська А.О. Іспанська мова для початківців. Підручник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2009. 544 с. с.92-94. вправи 2-6, с.99-102

Тема 7. Прислівники. Ступені порівняння прислівників. Конверсія як один із способів утворення прислівників. Прислівникові звороти за підручником: Castro Francisca *Uso de la gramática española. Elemental*. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.

Змістовий модуль 2. Домашнє читання

Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 1; «El golpe de teléfono» - глава 1.

Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 2; «El golpe de teléfono» - глава 2.

Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 3; «El golpe de teléfono» - глава 3.

Змістовий модуль 3. Розмовна практика

Тема 1. Рора. За навчальним посібником *Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с. с.8-9.

Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76.

Тема 3. Flora y fauna. за навчальним посібником *Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с. с.18-19.

Тема 4. ¿Qué esperamos de los jefes? A fondo pp.79-81.

Тема 5. Transporte. за навчальним посібником *Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б.* Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с. с.16-23.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Очна форма			Заочна форма		
	Усього о	у тому числі		Усього	у тому числі	
		п	ср		п	ср
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Граматика						
Тема 1. Іменник. Суфіксальне словотворення. Складні іменники. Функції іменника в реченні.	8	4	4	6	2	4
Тема 2. Займенник. Займенникові дієслова. Неголосні форми особових займенників	4	2	2	2		2
Тема 3. Дієприкметник. Форма функції в реченні. Абсолютні та зв'язні звороти з дієприкметником.	8	2	6	6		6
Тема 4. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис.	6	2	4	6		6
Тема 5. Артикль. Правопис артикля з прийменниками. Правила вживання артикля. Означений артикль. Неозначений артикль	14	4	10	14	2	12
Тема 6. Прикметники. Ступені порівняння прикметників.	8	2	6	8	2	6
Тема 7. Прислівники. Ступені порівняння прислівників. Конверсія як один із способів утворення прислівників.	6	2	4	6		6

Прислівникові звороти.						
Разом за змістовим модулем 1	54	18	36	48	6	42
Змістовий модуль 2. Домашнє читання						
Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 1. «El golpe de teléfono» - глава 1.	6	2	4	8	2	6
Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 2. «El golpe de teléfono» - глава 2.	6	2	4	8		8
Тема 3. «El ladrón de guante negro» - глава 3. «El golpe de teléfono» - глава 3.	6	2	4	8		8
Разом за змістовим модулем 2	18	6	12	24	2	22
Змістовий модуль 3. Розмовна практика						
Тема 1. Ropa.	6	2	4	6	2	4
Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76.	2		2	3		3
Тема 3. Flora y fauna.	4	2	2	3		3
Тема 4. ¿Qué esperamos de los jefes? A fondo pp.79-81.	2		2	3		3
Тема 5. Transporte.	4	2	2	3		3
Разом за змістовим модулем 3	18	6	12	18	2	16
Усього	90	30	60	90	10	80

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Очна форма	Заочна форма
Змістовий модуль 1. Граматика			
1	Тема 1. Іменник. Суфіксальне словотворення. Складні іменники. Функції іменника в реченні.	4	2
2	Тема 2.Займенник. Займенникові дієслова. Неголосні форми особових займенників	2	
3	Тема 3. Дієприкметник. Форма функції в реченні. Абсолютні та зв'язні звороти з дієприкметником	2	
4	Тема 4. Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис.	2	
5	Тема 5. Артикль. Правопис артикля з прикметниками. Правила вживання артикля. Означений артикль. Неозначений артикль	4	2
6	Тема 6.Прикметники . Ступені порівняння прикметників.	2	2
7	Тема 7.Прислівники. Ступені порівняння прислівників. Конверсія як один із способів утворення прислівників. Прислівникові звороти.	2	
	Разом за змістовим модулем 1	18	6
Змістовий модуль 2. Домашнє читання			
1	Тема 1. «El ladrón de guante negro» - глава 1. «El golpe de teléfono» - глава 1.	2	1
2	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 2. «El golpe de teléfono» - глава 2	2	1
3	Тема 2. «El ladrón de guante negro» - глава 3. «El golpe de teléfono» - глава 3	2	
	Разом за змістовим модулем 2	6	2
Змістовий модуль 3. Розмовна практика			
1	Тема 1. Рора. Посібник Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. с.8-9	2	1
2	Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76.	2	1
3	Тема 3. Flora y fauna.Посібник Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. с.18-19	2	
4	Тема 4¿Qué esperamos de los jefes? A Fondo pp.79-81.		
5	Тема 5. Transporte. Посібник Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. с.16-23		
	Разом за змістовим модулем 3	6	2
	Всього	30	10

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
	Рік 1-й, семестр 1-й	очна	3
Змістовий модуль 1. Граматика (за підручником: Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalia, S.A., 2005. 175 с.)			
1	Тема 1 – ст. 6-9 виконати вправи	4	4
2	Тема 2 – ст. 36-40 виконати вправи	2	2
3	Тема 3 – ст. 46-52 виконати вправи	6	6
4	Тема 4 – ст. 40-45 виконати вправи	4	6
5	Тема 5 – ст. 144-146 виконати вправи	10	12
6	Тема 6 -ст. 147-149 виконати вправи	6	6
7	Тема 7 – ст. 10-17, 52-55, 70-90 виконати вправи. За підручником A Fondo	4	6
Змістовий модуль 2. Домашнє читання (за методичним посібником А.О. Ніцевич Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч. І. Одеса : Копіювальний центр, 2011. 120 с.)			
1	Глава 1 - ст. 5-10 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум	4	6
2	Глава 2 - ст. 10-16 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум	4	8
3	Глава 3 - ст. 16-23 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум	4	8
Змістовий модуль 3. Розмовна практика (за навчальним посібником Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса ОНУ. 2020. 76 с.)			
1	Тема 1. Ст. 8-9 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	4	4
2	Тема 2. Anuncios de trabajo. A Fondo p.63, 72, 76. Підготувати невелику усну доповідь на тему: “Як знайти роботу”	2	3
3	Тема 3. Ст. 18-19 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	2	3
4	Тема 4. ¿Qué esperamos de los jefes? A Fondo pp. 79-81. Підготувати невелику усну доповідь на тему: “Яким має бути начальник на роботі”	2	3
5	Тема 5. Ст. 23-24 прочитати тексти, виконати вправи, вивчити лексичний мінімум та прослухати аудіювання	2	3
Разом за 1 -й семестр:		60	80

9. Методи навчання

Словесні: пояснення понять, термінів; розповідь; бесіда, коментування, роз’яснення змісту і способу виконання завдань; навчальна дискусія.

Наочні: ілюстрування навчального матеріалу; демонстрування відео та аудіо

записів.

Практичні: переклад; аудіювання; відповіді на запитання різних типів; читання; виконання завдань, що виносяться на самостійну роботу (виконання вправ, підготовка усних доповідей).

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання (вправ та усних доповідей).

Підсумковий контроль: залік.

Критерії та шкала оцінювання: національна та ECTS

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	зараховано	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
75–84	C		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного контролю

- 1.Іменники.Суфіксальне словотворення.
- 2.Складні іменники.
- 3.Функції іменника в реченні.
- 4.Артикль. Правопис артикля з прикметниками.
- 5.Правила вживання артикля.
- 6.Означений артикль.
- 7.Неозначений артикль
- 8.Нульовий артикль
- 9.Прикметники. Ступені порівняння прикметників.
- 10.Місце прикметників в іменній синтагмі
- 11.Займенник. Займенникові дієслова.
12. Неголосні форми особових займенників
- 13.Числівник. Кількісні, порядкові, дробові, їх правопис.
- 14.Прислівники. Ступені порівняння прислівників.
- 15.Конверсія як один із способів утворення прислівників.
- 16.Прислівникові звороти.
- 17.Сполучник. Розряди сполучників.
- 18.Одяг на кожний день
- 19.Літній та весняний одяг
20. Вечірній одяг
21. Осінній та зимовий одяг
22. Домашні тварини
23. Сад та город.
24. Овочі та фрукти.
25. Транспорт.
26. Авто моєї мрії.
27. Поїздка на потязі.
28. Я мрію стати перекладачем.
29. Я мрію стати викладачем.
30. Яким/якою має бути мій начальник/начальниця.

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль															Загальна оцінка
Змістовий модуль 1							Зміст. мод.2			Зміст.модуль.3					
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T1	T2	T3	T1	T2	T3	T4	T5	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	

13. Навчально-методичне забезпечення

1. Робоча програма навчальної дисципліни “Третя іноземна мова (іспанська)”. Одеса, 2022. 13 с.
2. Силабус з навчальної дисципліни “Третя іноземна мови”.

14. Рекомендована література:

Основна

1. Ніцевич А.О. Методичний посібник з домашнього читання для студентів іспанського та англійського відділень факультету романо-германської філології Ч.П Одеса : Копіювальний центр. 2011. 161с.
2. Серебрянська А.О. Іспанська мова для початківців. Підручник. Вінниця : НОВА КНИГА, 2009. 544 с.
3. Шуппе Л.В., Колбаєнкова Т.Б. Іспанська мова. Змістовий модуль 2 «Домашнє читання». Змістовий модуль 3 «Розмовна практика». Навчальний посібник. Одеса : ОНУ імені І.І. Мечникова, 2020. 76 с.
4. Coronado González, María Luisa, García González, Javier, Zarzalejos Alonso, Alejandro. A Fondo. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado.SGEL, 2012. 270 p.

Додаткова

1. Castro Francisca Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 с.
3. Castro Francisca Uso de la gramática española. Avanzado. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. 151 с.
4. Sándor László. Tiempo para practicar los pasados. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2012. 93 с.
5. Hernández Mercedes María Pilar. Tiempo para practicar el indicativo y el subjuntivo. Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2009. 168 с.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. Tio Spanish: aprender español online. <https://www.memrise.com/ru/uchit-ispanskii/kurs-ispanskogo/414/sport/106997/sportivnaya-leksika/tio-spanish-aprender-espanol-online>
2. VideoEle. Curso de español para extranjeros. <https://videoele.com/>
3. [Aprender español gratis – AulaDiez](https://www.auladiez.com/). <https://www.auladiez.com/>